



KONFUZIUS-INSTITUT LEIPZIG

莱比锡孔子学院

Der Ort für chinesische Sprache und Kultur

Eintritt frei

VORTRAG MIT KLEINEM EMPFANG

# "Stilblüten aus dem Reich der Mitte. Wie viel Exotik verträgt der deutsche Leser chinesischer Romane?"



**Prof. Dr. Ulrich Kautz** (Universität Mainz)

**MO, 19. OKT, 18 UHR**

Wenn chinesische Romane in das Deutsche übersetzt werden und umgekehrt, so kommt es von Zeit zu Zeit zu Stilbrüchen, die für den Leser etwas ungewohnt erscheinen. Prof. Dr. Ulrich Kautz, der selbst schon für namenhafte Autoren wie Deng Youmei, Wang Shuo und Wang Gang übersetzte, versucht in seinem Vortrag spezifische Probleme eines Übersetzer des Deutsch-Chinesischen Sprachpaars zu erläutern. Dabei geht er auf ausgewählte Beispiele mit mehr oder weniger gelungenen Lösungen ein.